

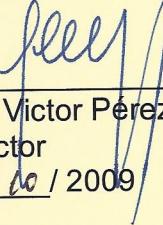
MODIFICATION OF AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE FOR
COOPERATION BETWEEN THE UNIVERSITY OF CHILE AND THE
UNIVERSITY OF TOKYO

The Rector of the University of Chile and the President of the University of Tokyo mutually agree the following change of Article 1 of the "Agreement on Academic Exchange for Cooperation" concluded on January 16, 2003 between the University of Chile and the University of Tokyo, and extended for five years beginning January 16, 2008. The modification will become effective from the date of the latter of the two signatures below.

Article 1. The University of Chile and the University of Tokyo agree to promote cooperation between both universities in academic fields of mutual interest through appropriate means as follows:

1. Exchange of faculty members and research staff members
2. Conducting joint research projects
3. Holding lectures and symposia
4. Exchange of information and academic publications
5. Exchange of students

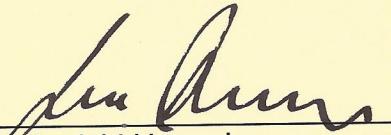
The University of Chile


Dr. Victor Pérez Vera
Rector

16/01/2009



The University of Tokyo


Dr. Junichi Hamada
President

7/9/2009

MODIFICACION DEL CONVENIO DE INTERCAMBIO ACADEMICO Y DE
COOPERACION ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CHILE Y LA UNIVERSIDAD DE
TOKIO

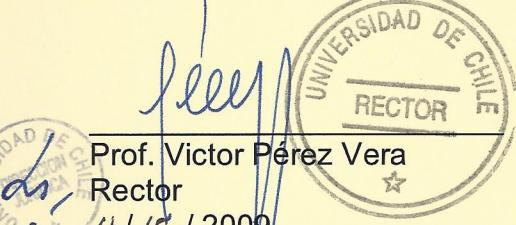
El Rector de la Universidad de Chile y el Presidente de la Universidad de Tokio acuerdan la siguiente modificación al Artículo 1 del "Convenio de Intercambio Académico y de Cooperación" suscrito en Enero 16 de 2003 entre la Universidad de Chile y la Universidad de Tokio, y extendido por cinco años comenzando en Enero 16 de 2008. La modificación será efectiva desde la última fecha de firma mas abajo.

Artículo 1 La Universidad de Chile y la Universidad de Tokio convienen promover la cooperación entre ambas universidades en áreas académicas de mutuo interés a través de medios apropiados, como sigue:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Conducción conjunta en proyectos de investigación;
3. Celebración de conferencias y simposios;
4. Intercambio de información y de publicaciones académicas; e
5. Intercambio de estudiantes

Universidad de Chile

Universidad de Tokio



A handwritten signature of "Dr. Junichi Hamada" and "Presidente" above the date "7/9/2009".

チリ大学と東京大学との間における 学術交流に関する協定書の変更

チリ大学学長と東京大学総長は、2003年1月16日に締結され、2008年1月16日から5年にわたって更新された、チリ大学と東京大学との間における学術交流に関する協定書の第1条を、以下のとおり変更することに同意する。この変更は、下記の署名日の遅い方の日より有効とする。

第1条 チリ大学と東京大学は、学術研究上共通の関心を持つ分野において、以下の項目につき、適切な方法で交流を行うものとする。

- (1) 教員及び研究者の人物交流
- (2) 共同研究プロジェクトの実施
- (3) 講義やシンポジウムの開催
- (4) 情報及び学術出版物の交換
- (5) 学生の交流

チリ大学



チリ大学学長
Victor Pérez Vera
2009年 月 日

東京大学

東京大学総長
濱田 純一
2009年 9月 7日